

百川近代文叢刊之一

走向世界

— 近代中國知識分子 —
接觸東西洋文化的前驅者

鍾叔河編著

百川書局印行

鍾叔河編著

走向世界

——近代中國知識分子接觸東西洋文化的前驅者——

百川書局印行



鍾叔河編著

走向世界

|| 近代中國知識分子接觸東西洋文化的前驅者

全一冊定價新台幣三五〇元

外埠郵費另加

發行人：熊逸民

出版者：百川書局

地址：台北市重慶南路一段121號8樓之17

電話：(〇二)三三一—三三五五

(〇二)三一四—一三四五

郵政劃撥帳號：一一二五四四八—一

總經銷：三友圖書公司

地址：台北市寧波西街116號

電話：(〇二)三〇一—九五〇七

(〇二)三〇一—九二七〇

行政院新聞局出版事業登記證局版台業字第三八五五號
中華民國七十八年七月初版

有版權 勿翻印

重印題記

東亞國家現代化(modernization)的結果，當然不會也根本不可能「化」出一個「全盤西化」的社會來；正如日本「中古以還瞻仰中華，出聘之車冠蓋絡繹，上至天時地理、官制兵備，暨夫典章制度、語言文字，至於飲食居處之細，玩好遊戲之微，無一不取法乎大唐」^①，結果也並沒有「化」出一個「全盤漢化」的日本來一樣。

但是，在現代化的初級階段，現代化卻必然是西化的同義語。這道理非常簡單：是發展起了近代工業、建設成了近代國家的西方列強，來打開了古老東方的大門，也打開了東方人士的眼睛。「五千年來未有之創局」^②，從傳統士大夫中造就了第一批有識之士，他們認識到：「雖使堯舜生於今日，必急取泰西之法推而廣之，不能一日緩也」^③。在中國有李鴻章、郭嵩燾、曾紀澤、王韜……，在日本有岩倉具視，木戶孝允、伊藤博文、井上馨、森有禮……，這是「自東徂西」(from east to

① 黃遵憲《日本國志·鄰交志序》。

② 曾紀澤《曾惠敏公遺集》文集卷二《文法舉隅》序。

③ 郭嵩燾《養知書屋文集》卷二八《鐵路議》。

(west)的第一代人，也就是東亞現代化的先驅者。

劃分爲地區的世界結束了，古老的長城崩壞了，全球文明的新時代開始了。不以人們意志爲轉移的歷史規律是：先進的必然會影響後進的，後進的必然要學習先進的，這就是「化」的本義。傳統文明源遠流長，在西方列強面前卻不免相形見绌的東亞各國人民，應該向哪一邊的鄰人學習呢？學習北邊的蝦夷人、通古斯人嗎？學習東邊大洋中的玻里尼西亞島民嗎？學習南邊熱帶森林裏的原始人羣嗎？顯然都不可能，而只能向從西邊打上門來的列強學習。學習他，並不一定愛他親他，也可能是爲了對付他抵制他。「師夷之長技以制夷」，一句話就把心思說明白了。

要學習，第一步就得接觸和了解，最直接的方式就是去西方實地考察。但這又談何容易呢？中國人 from east to west，比歐洲人 from west to east 遲^④一千七百年。④《大清律例》第二二五章規定：

一切官員及軍民人等，如有私自出洋、經商，或移住外洋海島者，應照交通反叛律、處斬立法。府縣官員，通同舞弊或知情不舉者，皆斬立法；僅屬失察、免死、革職永不叙用。

這說的是私自出洋。那麼，國家派遣的又如何呢？翰林出身的郭嵩燾，以署兵部侍郎之尊奉派出使英

④ 公元一六六年，羅馬皇帝 Marcus Aurelius Antoninus 遣使通中國，而中國遣使歐洲只能從一八六六年斌椿率同文館學生游歐算起，相距整整一千七百年。

國，京師士大夫視爲國之大恥，撰聯嘲之云：

出乎其類，拔乎其萃，不見容堯舜之世；

未能事人，焉能事鬼，何必去父母之邦。⑤

湖南鄉試諸生甚至公開集議，要搗毀他家住宅。⑥ 光緒十七年郭氏病卒，李鴻章奏請予諡，奉旨：

郭嵩燾出使西洋，所著書籍，頗滋物議，所請着不准行。⑦

直到他死後九年，庚子「義民」搜殺「二毛子」時，還有京官上疏：「請戮郭嵩燾、丁日昌之屍以謝天下」。⑧

由此可見，被看不見的鍊銬鎖在黃土地上的中國人，想要走向一個廣大的、多樣化的世界，是多麼的艱難！

但是，我們總還得走，還得一步一步地向前走。

一八四七年，林鍼「受外國花旗聘舌耕海外」，容闕由 Brown 先生提攜出洋讀書；一八六六年，斌椿率同文館學生張德彝等游歷歐洲；一八六七年，王韜應 Legge 氏之招赴英襄助譯事，一八

⑤ 《清季外交史料》卷一一《使英郭嵩燾奏喀什噶爾剿撫事宜請飭左宗棠核辦片》。

⑥ 《湘綺樓日記》第五冊。

⑦ 《李文忠公奏稿》卷七二《郭嵩燾請付史館摺》。

⑧ 《清鑑綱目》卷十五，光緒二十六年五月，郎中左紹佐奏。

六八年，志剛、孫家穀偕A. Burlingame 初使泰西；一八七六年，郭嵩燾出使英法，黎庶昌等隨行，李圭赴美參觀費城百年盛會；一八七七年，黃遵憲隨何如璋使日，始見日本維新，李鳳苞率船政學生嚴復等到歐洲留學；一八七八年，曾紀澤繼使英法，陳蘭彬出使美國，徐建寅赴歐洲購船考工；……這就是最早離開「父母之邦」到西方（包括明治維新後的日本）實地考察的中國人。儘管他們有的是由洋人提挈，有的是由官家派遣，談不到自由選擇，但只要親歷了西方，就不會不接觸了解近代的文明，也就不可能不在中國發生影響。

這些人程度不齊，流品各別，共同的一點是絕大多數本來都是舊式士大夫，「師夷之長技以埶夷」，要算是他們最高的覺悟。但是，隨着接觸和了解的逐步深入，他們畢竟慢慢認識到：僅僅學一點「長技」，辦一點堅船利炮，還是不行的。造堅船利炮，就得懂化電聲光；懂得了化電聲光，從紐登、比耕、笛卡兒就自然走到巴力門，而他們也就從舊式士大夫變成具有初步現代觀念的知識分子了。洋務辦不好，會想到變法；變法行不通，就只有革命。偉大的革命者孫中山先生，用他自己的話來說，不也是在一八七八年出國以後，「始見輪舟之奇，滄海之闊，自是有慕西學之心，窮天地之想」，才立下恢復中華建立民國的大志和信心的嗎？

本書所介紹的，便是上述諸人考察西方的歷史，研究中國百年來的現代化歷程，不能不研究這帶最早接觸和了解西方的人留下的實錄。整個中國的現代化還遠未完成，老輩們曲折迂迴的足跡，正好作為今人的鑒戒，不僅有歷史的價值，而且有現實的意義。

書中引用的資料，是作者從閱覽過的三百餘種近代國人親歷西方（包括一八五四年以後的日本）的記述中來輯出來的；另外也稍微涉及到古代中西交通的文獻，爲了說明事情的背景。作者還在做另一項工作：從這三百多種載記中選印一百種，編成一部叢書。通過這一百個側面和斷面，大體可窺近代中國從封閉落後狀態走向現代化的全貌，從而更具體、更生動地了解這一過程的極度艱難。

本書第二十章介紹黃遵憲的日本研究，引了他《日本國志書成志感》詩中的一聯。今借本書重印的機會，把全詩錄在下面，以爲紀念：

浮海歸來氣未除，憂天熱血幾時攄。

千秋鑒借吾妻鏡，四壁圖懸入境廬。

改制世方尊白統，罪言我竊比黃書。

頻年風雨鷄鳴夕，灑淚挑鐙自卷舒。

五十八歲生日，鍾叔河自記。

錢鍾書序

我首次看見《讀書》裏鍾叔河先生爲《走向世界叢書》寫的文章，就感到驚喜，也憶起舊事。差不多四十年前，我用英語寫過關於清末我國引進西洋文學的片段，常涉獵叔河先生所論述的遊記、旅行記、漫遊日錄等等，當時這一類書早是稀罕而不名貴的冷門東西了。我的視野很窄，只局限於文學，遠不如他眼光普照，察看歐、美以及日本文化在中國的全面影響；我又心粗氣浮，對那一類書，沒有像他這樣耐心搜羅和虛心研讀。一些出洋遊歷者強充內行或吹捧自我，所寫的旅行記——像大名流康有爲的《十一國遊記》或小文人王芝的《海客日譚》——往往無稽失實，行使了英國老話所謂旅行者享有的憑空編造的特權（the traveller's leave to lie）「遠來和尚會唸經」，遠遊歸來者會撒謊，原是常事，也不值得大驚小怪的。

叔河先生正確地識別了這部分史料的重要，喚起了讀者的注意，而且採訪發掘，找到了極有價值而久被淹沒的著作，輯成《走向世界叢書》，給研究者以便利，這是很大的勞績。李一氓先生和我談起《走向世界叢書》的序文，表示贊許；晚清文獻也屬於一氓先生的博學的範圍，他的意見非同泛

泛。對中外文化交流史素有研究的李侃先生，也很重視叔河先生的文章和他爲湖南的出版社所制訂的規劃。我相信，由於他們兩位的鼓勵，叔河先生雖然工作條件不很順利，身體情況更爲惡劣，而編輯、校訂，一篇篇寫出有分量的序文（就是收集在這本書裏的文章），不到三年，竟大功告成了。

「走向世界」？那還用說！難道能夠不「走向」它而走出它嗎？哪怕你不情不願，兩腳彷彿拖着鐵鍊和鐵球，你也只好走向這世界，因爲你絕沒有辦法走出這世界，即使兩腳生了翅膀。人走到哪裏，哪裏就是世界，就成爲人的世界。

中國「走向世界」，也可以說是「世界走向中國」，咱們開門走出去，正由於外面有人推門，敲門，撞門，甚至破門跳窗進來。「閉關自守」、「門戶開放」那種簡潔利落的公式語言很便於記憶；作爲標題或標語，又湊手，又容易上口。但是，歷史過程似乎不爲歷史編寫者的方便着想，不肯直截了當地、按部就班地推進。在我們日常生活裏，有時大開着門和窗；有時只開了或半開了窗，卻關上門；有時門和窗都緊閉，只留下門窗縫和鑰匙孔透些兒氣。門窗洞開，難保屋子裏的老弱不傷風着涼；門窗牢閉，又怕屋子裏人多，會氣悶窒息；門窗半開半掩，也許在效果上反而像男女「搞對象」的半推半就。談論歷史過程，是否可以打這種庸俗粗淺的比方，我不知道。叔河先生的這一系列文章，中肯紮實，不僅能豐富我們的知識，而且很能夠引導我們提出問題。

目錄

重印題記.....	一
錢鍾書序.....	一
第一章 古人的世界.....	一
善眩之國.....	二
SIREN 與甘莢.....	五
大食的戰俘.....	九
地生羊.....	二
第二章 自西徂東.....	一九
馬可波羅.....	二〇

「下西洋」	二四
-------	----

《萬國輿圖》	二七
--------	----

《職方外紀》	三二
--------	----

十七世紀的夢想	三六
---------	----

第三章 一八四〇年以前	四三
-------------	----

巴瑣馬西行記	四四
--------	----

樊守義《身見錄》	四七
----------	----

謝清高《海錄》	五四
---------	----

第四章 林鍼始遊西海	六一
------------	----

比徐霞客走得更遠	六二
----------	----

從坐井觀天到以蠡測海	六五
------------	----

思鄉不羨寄居蟲	六九
---------	----

第五章 斌椿遊歷歐洲	七三
------------	----

出洋的背景.....七四

久有浮海心.....七七

非親到不知有此勝境.....八〇

東土西來第一人.....八四

第六章 志剛初使泰西.....八九

跪拜禮.....九〇

夜郎自大.....九二

蒲安臣使團的工作.....九六

炮大船堅，不如此言.....一〇〇

第七章 張德彝航海述奇.....一〇五

第一批英文學生.....一〇七

同文館.....一一一

見所未見.....一一五

友情和敵意.....一一八

新事物和舊觀念·····	一一一
--------------	-----

「述奇」的價值·····	一一六
--------------	-----

第八章 羅森見日本開國·····	一二九
------------------	-----

海外三神山·····	一三〇
------------	-----

花旗火船·····	一三四
-----------	-----

馬登·柏利和羅森·····	一三七
---------------	-----

炮口下的開放·····	一四一
-------------	-----

第九章 容閔與西學東漸·····	一四五
------------------	-----

伶俐的小傢伙·····	一四六
-------------	-----

耶魯的留學生·····	一四九
-------------	-----

和太平軍的接觸·····	一五三
--------------	-----

幼童留美·····	一五七
-----------	-----

埋骨在 Hartford·····	一六二
-------------------	-----

第十章 王韜的海外漫遊.....一六七

墨海書館.....一六八

上書太平軍.....一七二

從香港到歐洲.....一七六

曾經滄海，放眼全球.....一八一

扶桑之游.....一八六

第十一章 李圭的環遊地球.....一九一

痛定思痛.....一九二

百年盛會.....一九六

機器正當講求.....一九九

大清國展覽館.....二〇三

第十二章 巴黎公社的目擊者.....二〇九

一八七一年在法國.....二一〇

旁觀者清·····

二二四

爲公社留一信史·····

二二八

此行原委——天津教案·····

二二三

第十三章 西方文明對郭嵩燾的影響·····

二二七

孤獨的先行者·····

二三八

大風吹蹙洞庭波·····

二三三

思想危機和出路·····

二三七

洋務觀·····

二四一

本末論·····

二四六

巴力門和買阿爾·····

二四九

定大、虎克諸實學士·····

二五四

從退夫子到比耕到紐登·····

二五八

夷狄？中國？·····

二六三

洋務派內部的批評者·····

二六六

寂寞身後事·····

二六九

終爲一中國人.....二七四

第十四章 劉錫鴻「用夏變夷」的失敗.....二七九

一場大辯論.....二八〇

舞空槍於煙霧之中.....二八四

郭嵩燾的死對頭.....二八九

半推半就地認錯.....二九三

舊思想的破產.....二九八

第十五章 黎庶昌關於西洋風土的記述.....三〇五

出發點：經世之學.....三〇六

一卷西洋風俗圖.....三一〇

文人・學者・外交官.....三一四

于平實中見深意.....三一八

第十六章 外交人才會紀澤.....三二五